

# VERMEIREN

## Inovys II

M O D E D ' E M P L O I





## **Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, Novembre 2012

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012

## Table des matières

<b>Avant-propos</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Description du produit</b> .....	<b>3</b>
1.1 Utilisation prévue .....	3
1.2 Caractéristiques techniques .....	4
1.3 Schéma .....	5
1.4 Accessoires .....	5
1.5 Explication des symboles .....	6
1.6 Règles de sécurité .....	6
<b>2 Utilisation</b> .....	<b>7</b>
2.1 Transport du fauteuil roulant .....	7
2.2 Montage des roues arrière (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces à démontage rapide) .....	7
2.3 Montage ou retrait des repose-pieds .....	7
2.4 Angle des repose-pieds .....	8
2.5 Pliage du repose-jambe .....	8
2.6 Actionnement des freins .....	9
2.7 Montage ou retrait des repose-bras .....	9
2.8 Poignées de poussée .....	10
2.9 Montage ou retrait du dossier .....	10
2.10 Transfert dans et hors du fauteuil roulant .....	11
2.11 Position correcte du fauteuil roulant .....	11
2.12 Conduite du fauteuil roulant (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces) .....	11
2.13 Conduite du fauteuil roulant avec un accompagnateur .....	12
2.14 Déplacements en pente .....	12
2.15 Passage de marches ou de bordures de trottoirs .....	12
2.16 Retrait des roues arrière (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces à démontage rapide) .....	14
2.17 Réglage du dossier/inclinaison du siège .....	14
2.18 Transport en voiture .....	15
2.19 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule motorisé .....	16
<b>3 Installation et réglage</b> .....	<b>18</b>
3.1 Outils .....	18
3.2 Mode de livraison .....	18
3.3 Montage du dossier .....	18
3.4 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège .....	19
3.5 Réglage de la profondeur d'assise .....	20
3.6 Réglage du dossier .....	21
3.7 Réglage des freins .....	22
3.8 Réglage des repose-pieds .....	22
3.9 Réglage des accoudoirs .....	24
3.10 Réglage du capuchon de basculement .....	25
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>25</b>
4.1 Maintenance régulière .....	25
4.2 Expedition et stockage .....	26
4.3 Entretien .....	26
4.4 Inspection .....	27
4.5 Désinfection .....	28
<b>5 Garantie</b> .....	<b>30</b>
<b>6 Mise au rebut</b> .....	<b>30</b>
<b>7 Déclaration de conformité</b> .....	<b>30</b>
<b>8 Plan de maintenance</b> .....	<b>31</b>
<b>9 Journal de désinfection</b> .....	<b>31</b>

---

## Avant-propos

Nous vous remercions de la confiance que vous placez en nos produits.

Les fauteuils roulants Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du lève-personne.

La durée de vie attendue de votre fauteuil roulant est fortement influencée par l'entretien et la maintenance dont il bénéficie.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre fauteuil roulant.

Le respect des instructions d'utilisation et d'entretien est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel tient compte des développements de produits les plus récents. La société Vermeiren se réserve toutefois le droit d'apporter des modifications sans être dans l'obligation d'adapter ou de remplacer au préalable les modèles délivrés.

Pour plus d'information, nous vous invitons à vous adresser auprès de votre revendeur.

## 1 Description du produit

### 1.1 Utilisation prévue

Le fauteuil roulant est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher.

Le fauteuil roulant est destiné au transport d'une seule personne.

Le fauteuil roulant est destiné à une utilisation en intérieur et en extérieur sous certaines conditions.

L'utilisateur peut lui-même faire avancer le fauteuil roulant (avec les roues arrière de 22 ou 24 pouces uniquement) ou se faire pousser par une autre personne.

Les différents types d'équipements et d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivants:

- paralysie,
- de la perte de membres (amputation des jambes),
- déficience ou malformation de membres,
- articulations raides ou abîmées,
- insuffisances cardiaques et mauvaise circulation sanguine,
- troubles de l'équilibre,
- cachexie (perte musculaire),
- et les personnes gériatriques

Lors des soins individuels, tenez compte :

- de la taille et du poids corporel (maximum 135 kg)
- de l'état physique et psychologique,
- de l'environnement de vie
- de l'environnement

Votre fauteuil roulant ne doit être utilisé que sur des surfaces où les quatre roues touchent le sol et où le contact est suffisant pour entraîner les roues de manière équilibrée.

N'utilisez le fauteuil roulant que sur des surfaces planes dont le sol est stable. Évitez toute utilisation sur un sol recouvert de gravier, de boue, de pavés ronds, d'herbe ou tout autre sol instable ou inégal.

Le fauteuil roulant ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.

En cas d'utilisation sur des tapis de sol, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.

Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

Le respect des instructions d'utilisation et d'entretien est une condition essentielle de la garantie.

## 1.2 Caractéristiques techniques

Les indications techniques ci-dessous sont valides pour le fauteuil roulant avec ses réglages standard. En cas d'utilisation d'autres repose-pieds/repose-bras ou autres accessoires, les valeurs indiquées sont modifiées.

<b>Marque</b>	Vermeiren		
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
<b>Type</b>	Fauteuil roulant manuel		
<b>Modèle</b>	Inovys II		
<b>Poids maximal du patient</b>	135 kg		
<b>Description</b>	<b>Dimensions</b>		
Largeur d'assise efficace	400 mm	450 mm	500 mm
Largeur totale (en fonction de la largeur d'assise)	630 mm	680 mm	730 mm
Largeur si démonté (sans repose-bras)	600 mm	650 mm	700 mm
<b>Description</b>	<b>Dimensions min.</b>	<b>Dimensions max.</b>	
Longueur totale avec repose-pieds (en fonction du réglage de la profondeur d'assise)	1010 mm	1050 mm	
Longueur totale si démonté sans repose-pieds (en fonction du réglage de la profondeur d'assise)	830 mm	870 mm	
Hauteur si démonté (dossier replié, sans repose-bras)	710 mm	780 mm	
Masse totale	± 36 kg (roues arrière de 24 pouces)	± 36,40 kg (roues arrière de 16 pouces, freins à tambour)	
Masse de la partie la plus lourde	± 20,70 kg (roues arrière de 24 pouces)	± 25,20 kg (roues arrière de 16 pouces, freins à tambour)	
Poids des parties pouvant être démontées ou retirées	<b>Repose-pieds</b> : 4,25 kg; <b>Repose-bras</b> : 3,45 kg ; <b>Roues arrière de 24 pouces</b> : 4,15 kg; <b>Dossier</b> : 3,45 kg		
Stabilité statique en descente	10° (en configuration standard)		
Stabilité statique en montée	15° (en configuration standard)		
Stabilité statique latérale	12° (en configuration standard)		
Hauteur maximale de l'obstacle	60 mm		
Angle d'assise	0°	+21°	
Profondeur d'assise effective	460 mm	520 mm	
Hauteur de la surface d'assise sur le bord avant (avec coussin)	460 mm	530 mm	
Angle du dossier	0°	+54°	
Hauteur du dossier	550 mm	585 mm	
Distance entre le repose-pied et le siège	400 mm	570 mm (Évitez d'utiliser la distance maximale avec le repose-pied en position verticale -- contact avec le sol)	
Angle du repose-pied	80°	100°	
Angle entre le repose-pied et le siège	100°	190°	
Distance entre l'accoudoir et le siège	220 mm	320 mm	
Emplacement avant de la structure des accoudoirs	460 mm	490 mm	
Diamètre de la main-courante (uniquement pour les fauteuils avec roues arrière de 24 pouces)	535 mm		
Emplacement horizontal de l'essieu (flèche)	-8 mm (roues arrière de 16 pouces) -4 mm (roues arrière de 24 pouces)	41 mm (roues arrière de 16 pouces) 42 mm (roues arrière de 24 pouces)	
Rayon de braquage minimal	1520 mm	1620 mm	

Diamètre des roues arrière Krypton PU	16" (T30) + freins à tambour	22"	24"
Diamètre des roues directrices Krypton PU	200 mm		
Couleur du châssis	C55		
Housse	Gris tourterelle		
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C	+ 41 °C	
Humidité ambiante de stockage et d'utilisation	30%	70%	

**Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Tolérances ± 15 mm / 1,5 kg / °**

*Tableau 1 : Spécifications techniques Inovys II*

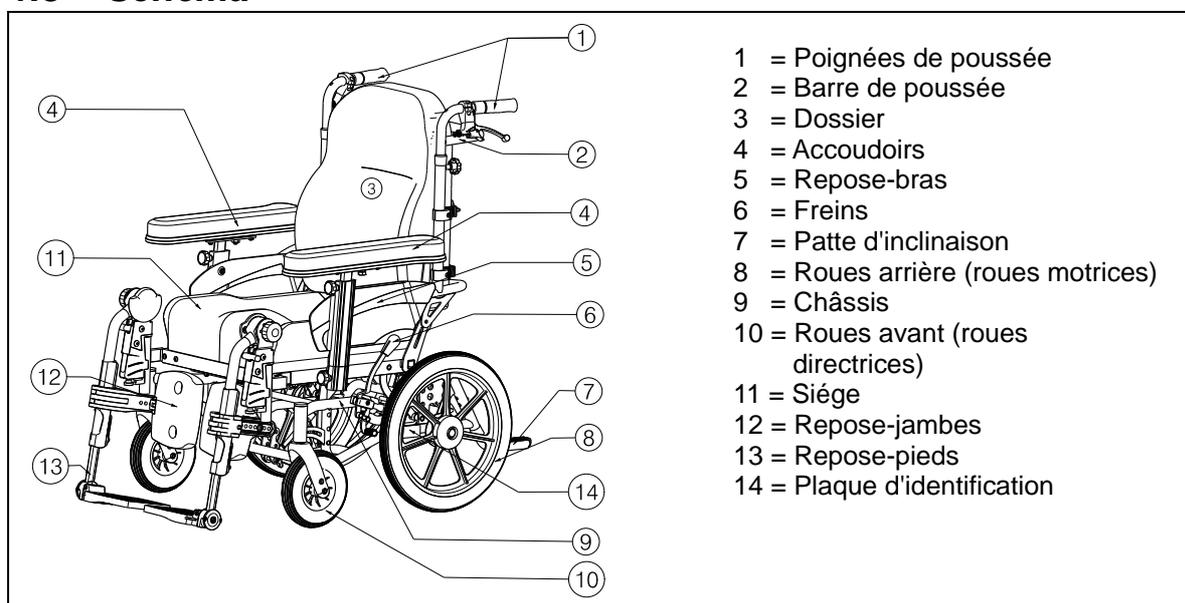
Le fauteuil roulant respecte les exigences définies dans :

ISO 7176-8: Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.

ISO 7176-16: Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées

ISO 7176-19: Utilisation d'un fauteuil roulant dans un véhicule

### 1.3 Schéma



### 1.4 Accessoires

Les accessoires suivants sont disponibles pour le modèle Inovys II :

- Tablette en bois (B12)
- Appui-tête (L55)
- Appui-tête (L58)
- Ceinture de sécurité individuelle (B58)
- Cale horizontale (B22)
- Accoudoirs pour personne hémiparétique (B66)

Contactez votre revendeur spécialisé pour les autres accessoires. Il vous conseillera avec plaisir.

## 1.5 Explication des symboles



Poids maximum



Usage intérieur et extérieur



Pente



Côte



Conformité CE

## 1.6 Règles de sécurité

- ⚠ Afin d'éviter toute blessure ou tout dommage sur votre fauteuil roulant, assurez-vous qu'aucun objet ou qu'aucune partie de votre corps n'est coincée dans les rayons des roues motrices (pour les roues arrière de 22 et 24 pouces).
- ⚠ Actionnez les freins de stationnement avant de vous installer ou de quitter votre fauteuil roulant.
- ⚠ En vous installant ou en quittant votre fauteuil roulant, veillez à ne pas marcher sur les repose-pieds. Repliez-les auparavant ou pivotez-les totalement pour ne pas gêner le passage.
- ⚠ Observez les effets sur le comportement du fauteuil roulant lorsque vous déplacez son centre de gravité, sur une pente ou une montée, sur un sol avec une pente latérale ou lors du franchissement d'obstacles par exemple. Faites-vous aider par un accompagnateur.
- ⚠ Lorsque vous prenez des objets (qui se trouvent devant, à côté ou derrière le fauteuil roulant), veillez à ne pas trop vous pencher en dehors du fauteuil roulant. Le fauteuil roulant pourrait se renverser.
- ⚠ Lorsque vous franchissez des portes, des arches, etc., assurez-vous d'avoir assez d'espace sur les côtés de façon à ne pas coincer ou écraser vos mains ou vos bras et à ne pas endommager votre fauteuil roulant.
- ⚠ Respectez les règles lors de l'utilisation de votre fauteuil roulant. Par exemple, évitez de perdre le contrôle lorsque vous vous dirigez vers des obstacles (marches, bordures, chambranles, etc.) ou lorsque vous descendez d'un rebord. Le fabricant n'assume aucune responsabilité en cas de dommages causés par une surcharge, une collision ou toute autre utilisation inadaptée.
- ⚠ N'empruntez des escaliers qu'avec l'aide d'une autre personne. Si un élévateur, des rampes ou des ascenseurs sont disponibles, utilisez-les.
- ⚠ Lors de tout déplacement sur la voie publique, vous êtes soumis au code de la route.
- ⚠ Lorsque vous utilisez votre fauteuil roulant, vous ne devez pas être sous l'influence de l'alcool ou de médicaments comme pour la conduite d'autres véhicules. Cette règle s'applique également à une utilisation à l'intérieur.
- ⚠ Lors de déplacements à l'extérieur, adaptez votre conduite aux conditions climatiques et du trafic.
- ⚠ Lors du transport du fauteuil roulant, ne la saisissez jamais par les pièces amovibles (repose-bras, repose-pieds, etc.)
- ⚠ Afin d'améliorer votre visibilité lors d'un déplacement de nuit, portez les vêtements les plus clairs possible ou des vêtements réfléchissants et vérifiez que les réflecteurs fixés sur les côtés et à l'arrière de votre fauteuil roulant sont clairement visibles.
- ⚠ Utilisez avec prudence des éléments potentiellement inflammables tels que des cigarettes car ils peuvent mettre le feu au revêtement du siège et du dossier.
- ⚠ Ne dépassez jamais la charge maximale de 135 kg.
- ⚠ Lors de tous les réglages des fonctions, assurez-vous qu'aucun objet ou qu'aucune partie de votre corps ne se trouve dans la zone du réglage étant donné le risque d'écrasement.

- ⚠ Vérifiez que la profondeur du profil des pneus est appropriée.
- ⚠ Afin d'éviter de vous blesser les mains, ne les placez pas entre la roue motrice et le frein à came lors de la propulsion du fauteuil roulant (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces avec main-courante).
- ⚠ Lors de trajets à l'extérieur, utilisez des gants pour améliorer l'adhérence et protéger vos doigts de la saleté et de l'échauffement (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces avec main-courante).
- ⚠ Lors de la fixation des roues à assemblage rapide, assurez-vous que l'essieu est totalement et correctement engagé (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces avec main-courante).

## 2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

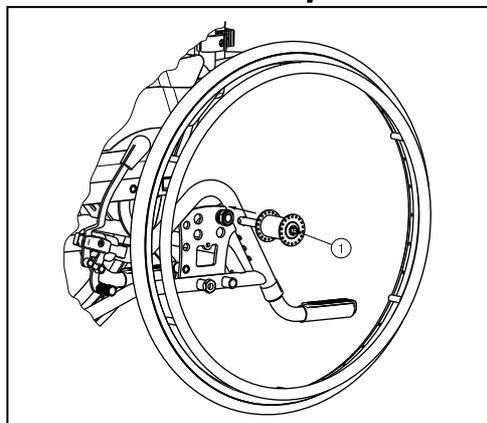
Le fauteuil roulant est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du fauteuil roulant sont indiquées au § 3.

### 2.1 Transport du fauteuil roulant

Le meilleur moyen de déplacer le fauteuil roulant consiste à le faire rouler sur ses roues.

Si cela n'est pas (par exemple en cas de retrait des roues arrière pour le transport dans une voiture), saisir fermement le cadre à l'avant et à l'arrière. Ne pas saisir le fauteuil roulant par les accoudoirs ni par les repose-pieds. Au moins deux personnes sont nécessaires pour transporter le fauteuil roulant.

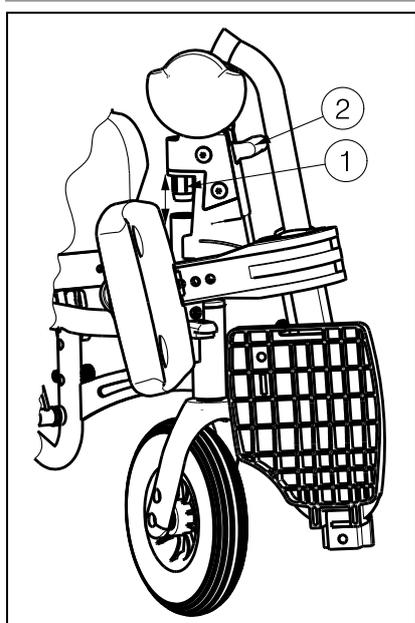
### 2.2 Montage des roues arrière (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces à démontage rapide)



1. Prenez la roue arrière et poussez sur le bouton ①.
2. Maintenez le bouton enfoncé et montez l'essieu arrière jusqu'à ce qu'il soit bloqué.
3. Relâchez le bouton.
4. Vérifiez que la roue est bloquée.

### 2.3 Montage ou retrait des repose-pieds

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que les repose-pieds sont fermement verrouillés avant de les utiliser.



Procédez de la manière suivante pour le montage des repose-pieds :

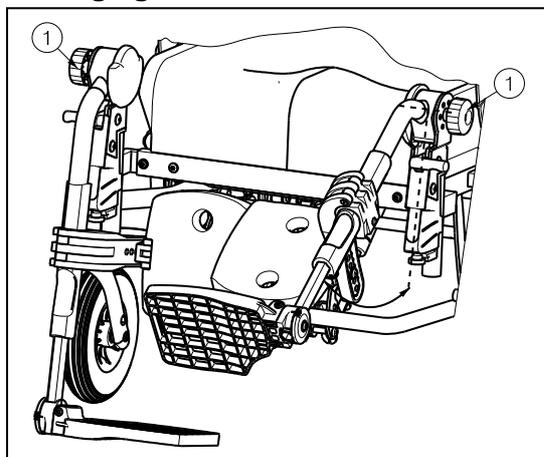
1. Placez le repose-pied sur le côté en dehors du châssis du fauteuil roulant et montez le logement du tube ① sur le châssis.
2. Basculez le repose-pied vers l'intérieur jusqu'à ce qu'il se bloque en position.
3. Basculez la plaque repose-pied vers le bas.

Pour retirer le repose-pied :

1. Tirez le levier ② vers le haut.
2. Basculez le repose-pied vers l'extérieur du fauteuil roulant jusqu'à ce qu'il soit libéré du guide.
3. Tirez le repose-pied hors du logement de tube ①.

## 2.4 Angle des repose-pieds

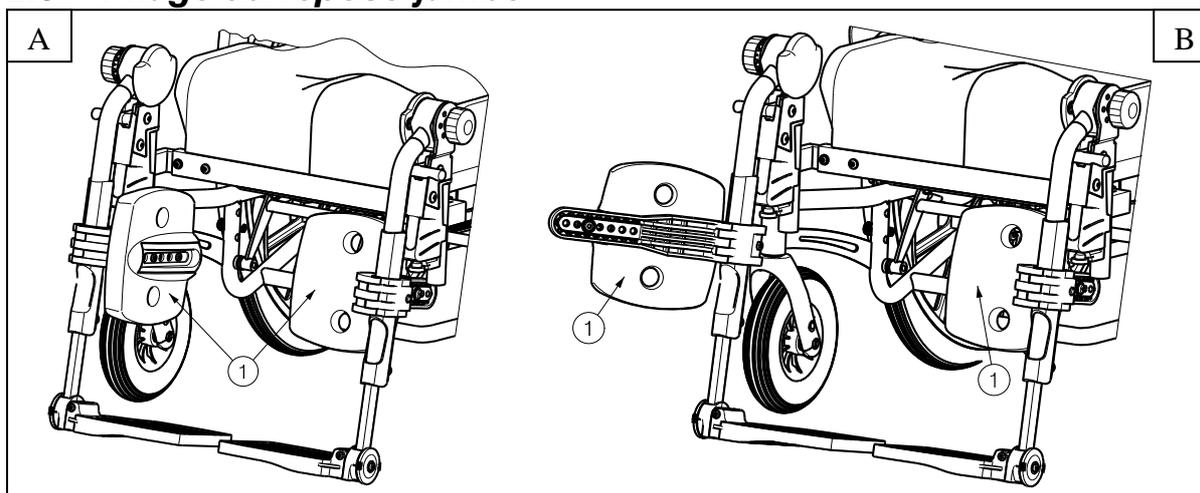
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de blessures – Vérifiez que le bouton de réglage ① est correctement fixé après le réglage de l'angle du repose-pied.
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de pincement - Éloignez vos doigts, les ceintures et les vêtements du mécanisme de réglage. Afin de régler l'angle du repose-pied, ne le touchez qu'au niveau des plaques pour éviter de vous blesser les doigts.
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de blessures – Assurez-vous qu'aucun objet ou qu'aucune personne ne se trouve à proximité de la zone de basculement des fonctions de réglage.



Il est possible de régler facilement l'angle ou l'inclinaison du repose-pied de la manière suivante :

1. Relâchez le bouton de réglage ① situé sur le côté du repose-pied.
2. Réglez l'angle (fourchette de 100° à 190° : variation continue) du repose-pied sur une position confortable. Saisissez le repose-pied au niveau des plaques.
3. Resserrez fermement le bouton de réglage ① à la main.

## 2.5 Pliage du repose-jambe



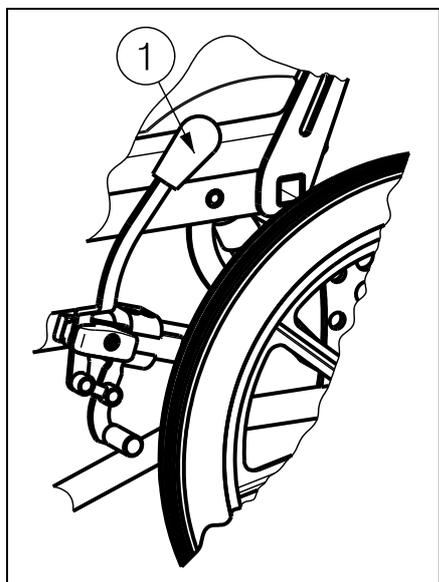
Il est possible de plier facilement le repose-jambe de la manière suivante :

1. Placez le repose-jambe ① vers l'extérieur. (Illustration A)
2. Pliez le repose-jambe ① vers l'avant. (Illustration A)
3. Placez le repose-jambe ① vers l'arrière. (Illustration B)
4. Basculez le repose-jambe ① vers l'avant. (Illustration B)

Pour placer les repose-jambes dans la position de départ, il faut réaliser l'opération inverse. **Assurez-vous de ne pas avoir placé vos doigts entre les pièces amovibles ou là où ils peuvent être pincés.**

## 2.6 Actionnement des freins

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les freins n'ont pas pour but de ralentir le fauteuil roulant lors de déplacements – Ne les utilisez que pour éviter des mouvements non souhaités.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : L'usure et la contamination des pneus (eau, huile, boue, ...) influencent de le bon fonctionnement des freins – Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les freins sont réglables et sont sujets à l'usure – Vérifiez leur fonctionnement avant chaque utilisation.



Pour actionner les freins :

1. Poussez les poignées de freins ① vers l'avant jusqu'à ce que vous sentiez un clic net.

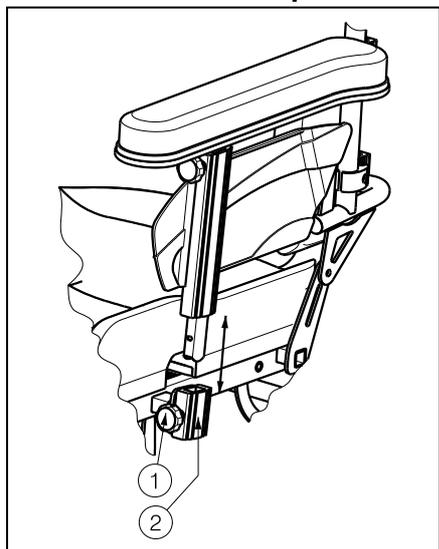
- ⚠ **ATTENTION** : Risque d'un mouvement non souhaité – Assurez-vous que le fauteuil roulant se trouve sur une surface plane et horizontale avant de relâcher les freins. Ne relâchez jamais les deux freins en même temps.

Pour relâcher les freins :

1. Relâchez un frein en tirant la poignée ① vers l'arrière.
2. Saisissez la main-courante (si disponible) de la roue libre avec la main.
3. Relâchez le deuxième frein en tirant la poignée ① vers l'arrière.

## 2.7 Montage ou retrait des repose-bras

- ⚠ **ATTENTION** : Risque de pincement - Éloignez vos doigts, les ceintures et les vêtements de la partie inférieure du repose-bras.

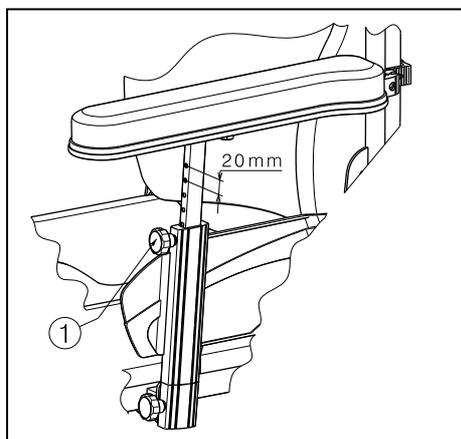


Le montage des repose-bras du fauteuil roulant s'effectue en suivant les instructions ci-dessous.

1. Retirez le bouton à croisillon ①.
2. Installez le repose-bras dans la fixation prévue à cet effet ②.
3. Relâchez le bouton à croisillon ①.
4. Tournez le bouton à croisillon ① dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit serré.
5. Vérifiez que l'accoudoir est fixé fermement.

Le retrait des repose-bras du fauteuil roulant s'effectue en suivant les instructions ci-dessous.

1. Tournez le bouton à croisillon ① dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Retirez le bouton à croisillon ①.
3. Retirez le repose-bras de la fixation ②.
4. Relâchez le bouton à croisillon ①.

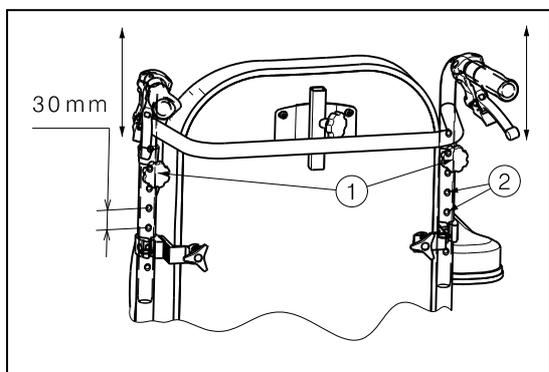


Le réglage du repose-bras du fauteuil roulant comporte 6 hauteurs différentes (par palier de 20 mm):

1. Tournez le bouton à croisillon ① dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Retirez le bouton à croisillon ①.
3. Placez le repose-bras à la position souhaitée.
4. Relâchez le bouton à croisillon ①.
5. Tournez le bouton à croisillon ① dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit serré.
6. Vérifiez que l'accoudoir est fixé fermement.

## 2.8 Poignées de poussée

- ⚠ **ATTENTION** : Risque de blessures - Assurez-vous que les boutons à croisillon ① sont correctement serrés.
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de basculement - N'utilisez que la dernière cavité aménagée dans le tube de la poignée de poussée pour le réglage de la hauteur maximale.

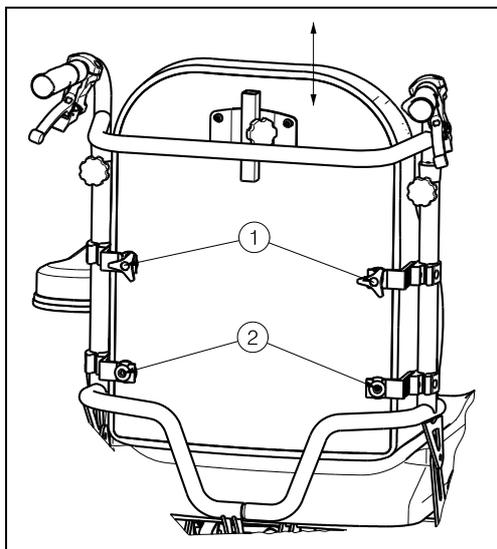


Le réglage de la hauteur des poignées de poussée dépend de la taille de l'accompagnateur.

1. Relâchez le bouton à croisillon ① situé à l'arrière du dossier.
2. Placez les poignées de poussée à la position souhaitée (7 positions). Des cavités ② (paliers 30 mm) ont été aménagées dans le tube des poignées de poussée.
3. Resserrez fermement le bouton à croisillon ① à la main.

## 2.9 Montage ou retrait du dossier

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Vérifiez que le dossier est fermement installé sur les quatre fixations avant d'utiliser le fauteuil roulant.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Évitez de vous coincer les doigts ou des vêtements pendant le processus d'assemblage.



Le montage du dossier du fauteuil roulant s'effectue en suivant les instructions ci-dessous.

1. Installez le dossier sur les quatre fixations ① + ②.
2. Tournez les boutons à croisillon situés en haut ① pour les verrouiller à la main.
3. Vérifiez que le dossier est fixé fermement.

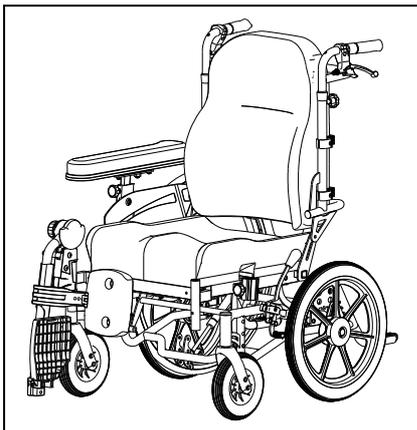
Pour retirer de le dossier du fauteuil roulant :

1. Relâchez les boutons à croisillon situés en haut ①.
2. Soulevez le dossier hors des quatre fixations ① + ②.

## 2.10 Transfert dans et hors du fauteuil roulant

**⚠ ATTENTION : Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.**

**⚠ ATTENTION : Risque de basculement hors du fauteuil roulant – Ne vous levez pas sur les plaques des repose-pieds.**



1. Placez le dossier dans la position la plus verticale possible.
2. Approchez le fauteuil roulant aussi près que possible de la chaise, du divan ou du lit vers ou depuis lequel vous souhaitez effectuer le transfert.
3. Vérifiez que les deux freins du fauteuil roulant sont actionnés.
4. Pliez les plaques des repose-pieds vers le haut pour éviter de prendre appui sur elles.
5. Si le transfert s'effectue sur le côté du fauteuil roulant, il est possible de retirer le repose-bras (voir § 2.7) et le repose-pied (voir § 2.3) de ce côté.
6. Procédez au transfert vers/depuis le fauteuil roulant.

## 2.11 Position correcte du fauteuil roulant

Recommandations pour une utilisation confortable du fauteuil roulant :

- Placez votre dos aussi proche que possible du dossier.
- Assurez-vous que vos cuisses sont horizontales. Réglez la longueur des repose-pieds si nécessaire. (voir § 3.8.1)

## 2.12 Conduite du fauteuil roulant (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces)

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de pincement – Évitez de laisser vos doigts se prendre dans les rayons des roues).**

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de pincement - Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).**

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de brûlures – Soyez prudent lorsque vous vous déplacez dans des environnements chauds ou froids (lumière du soleil, froid extrême, saunas, etc.) pendant une certaine durée et lorsque vous le touchez - Les surfaces peuvent prendre la température de l'environnement.**

1. Relâchez les freins.
2. Saisissez le haut des deux mains-courantes.
3. Penchez-vous en avant et poussez les mains-courantes vers l'avant jusqu'à ce que vos bras soient tendus.
4. Ramenez doucement vos bras vers le haut des mains-courantes et répétez ce mouvement.

### **2.13 Conduite du fauteuil roulant avec un accompagnateur**

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de pincement - Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de brûlures – Soyez prudent lorsque vous vous déplacez dans des environnements chauds ou froids (lumière du soleil, froid extrême, saunas, etc.) pendant une certaine durée et lorsque vous le touchez - Les surfaces peuvent prendre la température de l'environnement.

Un accompagnateur peut pousser le fauteuil roulant à l'aide des poignées de poussée ou d'une barre de poussée.

### **2.14 Déplacements en pente**

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : contrôlez votre vitesse, déplacez-vous sur les pentes aussi lentement que possible.
  - ⚠ **AVERTISSEMENT** : Prenez en compte les capacités de votre accompagnateur – Si votre accompagnateur n'a pas la force suffisante pour contrôler le fauteuil roulant, actionnez les freins.
  - ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de basculement – Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant. Vous gagnerez ainsi en stabilité.
1. Si le fauteuil roulant est équipé d'une ceinture de sécurité, utilisez-la.
  2. N'essayez pas de franchir des pentes trop difficiles. Les angles maximum de la pente (vers le haut et vers le bas) figurent au tableau 1.
  3. Demandez à un accompagnateur de vous aider à franchir une pente.
  4. Penchez-vous vers l'avant pour déplacer votre centre de gravité vers l'avant.

### **2.15 Passage de marches ou de bordures de trottoirs**

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Au moins deux accompagnateurs sont nécessaires pour aider un patient à franchir des marches.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Équipez-vous de systèmes de ceintures de sécurité appropriés lors du transport (contactez votre revendeur pour obtenir de plus amples informations).
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Restez assis sans bouger dans votre fauteuil roulant et évitez les mouvements saccadés. Si, en raison de votre maladie ou de votre incapacité (légers spasmes par exemple), vous ne pouvez pas rester assis sans bouger lors du transport, au moins deux personnes sont alors nécessaires pour sécuriser le fauteuil roulant des deux côtés en le maintenant par les parties fixes du châssis.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Assurez-vous de garder vos bras et vos jambes à l'intérieur du fauteuil roulant lors du transport.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures ou de dommages – Aucune personne ou aucun objet ne doit se trouver sous le fauteuil roulant lors du transport.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Lorsque les repose-pieds ont été retirés, les jambes du patient ne sont plus retenues.

### 2.15.1 Descente de marches ou de bordures de trottoirs

La descente de marches ou de bordures de trottoirs peut s'effectuer vers l'avant à l'aide d'un accompagnateur :

1. Assurez-vous d'avoir suffisamment serré les poignées de poussée.
2. Retirez les repose-pieds.
3. Demandez à l'assistant d'incliner légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière à l'aide du capuchon de basculement.
4. Franchissez la bordure du trottoir tout en déplaçant les roues arrière et poussez le fauteuil roulant vers l'avant.
5. La deuxième personne maintient le fauteuil roulant à l'avant en tenant l'avant du châssis après avoir retiré les repose-pieds. Il doit marcher en reculant.
6. Reposez le fauteuil roulant sur ses quatre roues après avoir franchi la bordure.

### 2.15.2 Montée de marches ou de bordures de trottoirs

La montée de marches ou de bordures de trottoirs peut s'effectuer vers l'avant à l'aide d'un accompagnateur :

1. Assurez-vous d'avoir suffisamment serré les poignées de poussée.
2. Retirez les repose-pieds.
3. Tournez le fauteuil roulant, roues arrière face à la bordure de trottoir.
4. Penchez-vous vers l'arrière et déplacez votre centre de gravité au-dessus de la roue arrière.
5. Demandez à l'assistant de tirer le fauteuil roulant sur la bordure de trottoir.
6. La deuxième personne maintient le fauteuil roulant à l'avant en tenant l'avant du châssis après avoir retiré les repose-pieds. Il doit marcher en avançant.
7. Reprenez votre position normale dans le fauteuil roulant.

### 2.15.3 Passage d'escaliers

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de basculement – Passez toujours des escaliers avec 2 accompagnateurs.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Il est interdit de soulever le fauteuil roulant lorsque le patient est assis dessus ! Les roues arrière doivent toujours rester en contact avec le sol/les marches.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Équipez-vous de systèmes de ceintures de sécurité appropriés lors du transport (contactez votre revendeur pour obtenir de plus amples informations).**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures ou de dommages – Aucune personne ou aucun objet ne doit se trouver sous le fauteuil roulant lors du transport.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Lorsque les repose-pieds ont été retirés, les jambes du patient ne sont plus retenues.**

Le passage d'escaliers avec le fauteuil roulant s'effectue selon les règles suivantes :

1. Retirez les repose-pieds.
2. Un assistant incline légèrement le fauteuil roulant vers l'arrière.
3. Le deuxième assistant attrape l'avant du châssis.
4. Restez calme, évitez les mouvements brusques et gardez les bras à l'intérieur du fauteuil roulant.
5. Passez les marches sur les roues arrière du fauteuil roulant.
6. Remontez les repose-pieds après le passage des escaliers.

## 2.15.4 Utilisation des rampes

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Ne dépassez pas la charge maximale ou les rampes.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Choisissez les rampes appropriées afin de ne pas provoquer des blessures ou des dommages. Nous déclinons toute responsabilité en ce qui concerne les dommages matériels ou corporels résultant du franchissement de ces rampes.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que la hauteur des roues est suffisante pour franchir la hauteur libre des rampes. Le châssis du fauteuil roulant ne peut pas toucher les rampes.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Utilisez une ceinture de sécurité pour vous attacher dans le fauteuil roulant.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de basculement - Utilisez les fonctions de réglage (siège, dossier, repose-pieds, ...) afin que le fauteuil roulant aie la meilleure stabilité.

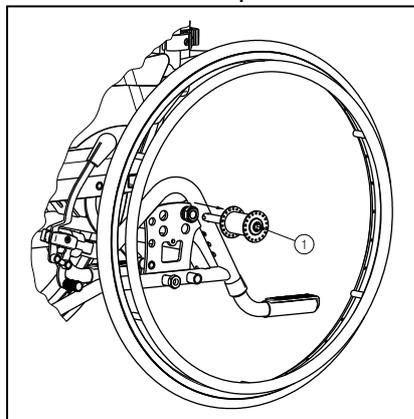
Si vous envisagez l'installation de rampes pour franchir les obstacles, veuillez noter ce qui suit :

Étant donné le poids important du fauteuil roulant, nous vous conseillons d'utiliser votre propre force pour emprunter une rampe étant donné qu'il ne sera peut-être pas possible pour vous d'empêcher le fauteuil roulant de reculer.

**Ne franchissez jamais de rampes sans l'aide d'une personne.**

## 2.16 Retrait des roues arrière (uniquement pour les roues arrière de 22 et 24 pouces à démontage rapide)

Les roues arrière peuvent être retirées pour faciliter le transport du fauteuil roulant :



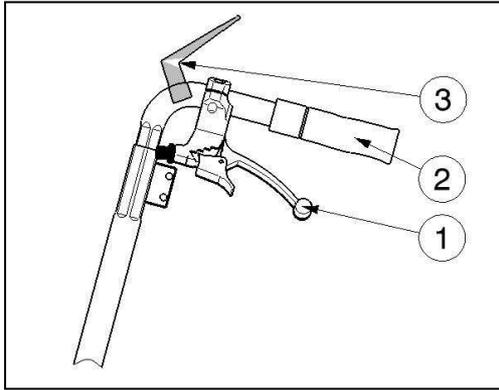
1. Vérifiez que les freins ne sont pas actionnés.
2. Prenez le fauteuil roulant sur le côté du châssis où vous souhaitez retirer la roue.
3. Appuyez sur le bouton ① au centre du moyeu.
4. Tirez la roue hors du châssis.

## 2.17 Réglage du dossier/inclinaison du siège

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de basculement – Soyez conscient que la stabilité diminue lorsque le dossier est réglé vers l'arrière.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures – Appliquez les freins de stationnement avant de régler l'inclinaison du dossier et du siège.

Le siège et le dossier ne peuvent être réglés simultanément ou de manière indépendante au niveau de leur angle que par un accompagnateur. Assurez-vous que le patient est assis dans le fauteuil lorsque l'accompagnateur règle le dossier et l'inclinaison du siège et que le fauteuil roulant ne bascule pas.

### Inclinaison du siège :



1. Tirez sur le levier ① situé sur le côté gauche (voir étiquette) vers la poignée ② pour régler l'inclinaison du siège.

Étiquette



2. Tirez/poussez le siège dans la position souhaitée (de 0° à + 21°), l'amortisseur à gaz sera comprimé/décomprimé.
3. Relâchez le levier ① pour bloquer l'amortisseur à gaz.

### Réglage du dossier :

1. Tirez sur le levier ① sur le côté droit (voir étiquette) vers la poignée ② pour régler l'angle du dossier.

Étiquette



2. Tirez/poussez le dossier dans la position souhaitée (de 0° à + 54°), l'amortisseur à gaz sera comprimé/décomprimé.
3. Relâchez le levier ① pour bloquer l'amortisseur à gaz.

**Si votre fauteuil roulant est doté de freins à tambour, les leviers ① sont utilisés comme freins ; des leviers supplémentaires ③ ont été montés pour régler l'angle d'inclinaison du dossier et du siège. Ces leviers ③ peuvent être actionnés avec le pouce.**

## **2.18 Transport en voiture**

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure – Vérifiez que le fauteuil roulant est bien fixé. Vous évitez ainsi des blessures des passagers en cas de collision ou de freinage brutal.**

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures – N'utilisez JAMAIS la même ceinture pour attacher le fauteuil roulant et le passager.**

Pour transporter le fauteuil roulant dans la voiture, respectez les étapes suivantes :

1. Placez le siège en position horizontale et le dossier en position verticale.
2. Retirez les repose-pieds, les repose-bras et les accessoires (appui-tête par exemple, ...).
3. Stockez les repose-pieds, les repose-bras et les accessoires en toute sécurité.
4. Si possible, pliez le fauteuil roulant et retirez les roues.
5. Placez le fauteuil roulant dans le compartiment à bagages à l'aide de 2 personnes.
6. Si le compartiment du fauteuil roulant et celui du passager ne sont pas séparés, fixez le châssis du fauteuil roulant fermement au véhicule. Vous pouvez utiliser les ceintures de sécurité disponibles dans le véhicule.
7. Installez le patient sur les sièges existants conseillés avec les systèmes de ceintures de sécurité.

## 2.19 Utilisation du fauteuil roulant comme siège dans un véhicule motorisé

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Le fauteuil roulant a passé le crash test ISO 7176-19: 2008, et donc a été conçu et testé uniquement pour une utilisation en tant que passager du véhicule.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : La ceinture pelvienne seule n'est pas adaptée pour être utilisée comme ceinture de sécurité pour tout autre passager.

Le fauteuil est testé avec 4 points d'attache et une ceinture 3 points.

Dès que possible, utilisez le siège du véhicule et emportez votre fauteuil dans le coffre.

Etapes pour fixer le fauteuil dans un véhicule:

1. Vérifiez que le véhicule est équipé d'un système d'accroches pour fauteuils roulant, ISO 10542.
2. Vérifiez que les systèmes d'accroche sont en bon état de fonctionnement (Ne pas utiliser si les points d'accroches sont endommagés).
3. Si le fauteuil a une assise ou un dossier réglable, faites en sorte que l'utilisateur soit le plus droit possible dans son fauteuil. Si l'état de santé de l'utilisateur empêche ceci, une évaluation des risques est nécessaire pour évaluer la sécurité de l'utilisateur pendant le transport.
4. Retirez du fauteuil les accessoires tels que tablette, équipement respiratoire et sécurisez les pour le transport.
5. Dans la voiture, positionnez le fauteuil roulant face à la route et centré entre les points d'accroche.
6. Assurez vous qu'il n'y ait aucune partie ou objet du véhicule autour de l'utilisateur qui pourraient le blesser. Ces parties à sécuriser correspondent aux zones grises sur le schéma.

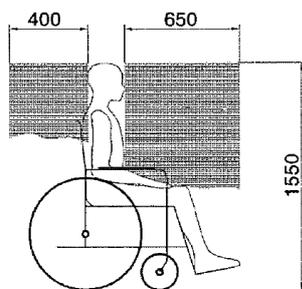


figure 1

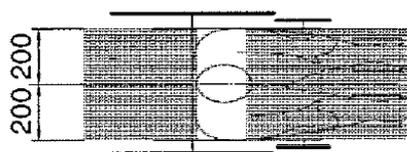


figure 2

7. Fixez les sangles avant de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)  
Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4)
8. Reculez le fauteuil de façon à ce que les sangles avant soient tendues.
9. Actionnez les freins du fauteuil roulant.
10. Fixez les sangles arrière de sécurité comme indiqué par le fabricant. (figure 3)
11. Les points d'accroches sont indiqués sur le fauteuil roulant par un symbole. (figure 4)

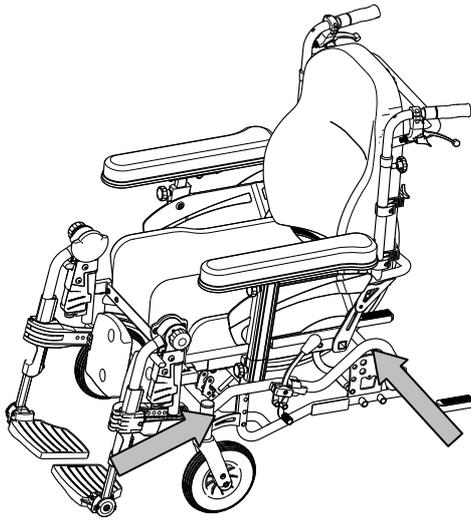


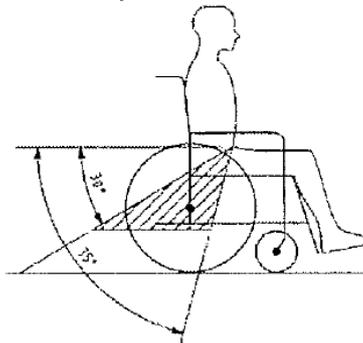
figure 3



figure 4

Etapes pour sécuriser l'utilisateur du fauteuil roulant.

1. Retirez les deux accoudoirs.
2. Si le fauteuil a une ceinture de sécurité, bouclez la.
3. Attachez l'utilisateur du fauteuil comme indiqué par le fabricant des sangles de sécurité.
4. Portez la ceinture de sécurité du bassin de façon à ce qu'elle soit positionnée comme sur le dessin ci-dessous, dans une zone de 30 à 75° par rapport à l'horizontal.



5. Pour le confort du patient, préférez le plus grand angle de la zone hachurée (préférez l'angle de 75° à l'angle des 30°).
6. Ajustez la ceinture de sécurité comme indiqué par le fabricant pour que celle-ci soit tendue tout en gardant le confort de l'utilisateur.
7. Assurez vous que les ceintures soient correctement fixées sans être pliées ou torsadées.
8. Vous pouvez installer à nouveau les accoudoirs si cela est nécessaire. Assurez vous que les ceintures ne sont pas coincées pas certaines parties du fauteuil comme les accoudoirs, les roues, etc.



## 3 Installation et réglage

**Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.**

Les fauteuils roulants multifonctionnels Inovys II de Vermeiren ont été entièrement conçus pour votre confort. Ce fauteuil roulant peut être réglé en fonction des besoins individuels comme expliqué ci-dessous.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de réglages dangereux - N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.**

**⚠ AVERTISSEMENT : Une variation des réglages autorisés peut avoir une incidence sur la stabilité de votre fauteuil roulant (inclinaison en arrière ou latérale).**

### 3.1 Outils

Les outils suivants sont requis pour le montage du fauteuil roulant.

- Jeu de clés de 10 à 22
- Jeu de clés Allen de 3 à 8
- Tournevis à tête Phillips
- Tournevis
- Pince
- Pinces

L'assemblage et les réglages ne peuvent être réalisés que par un revendeur spécialisé.

### 3.2 Mode de livraison

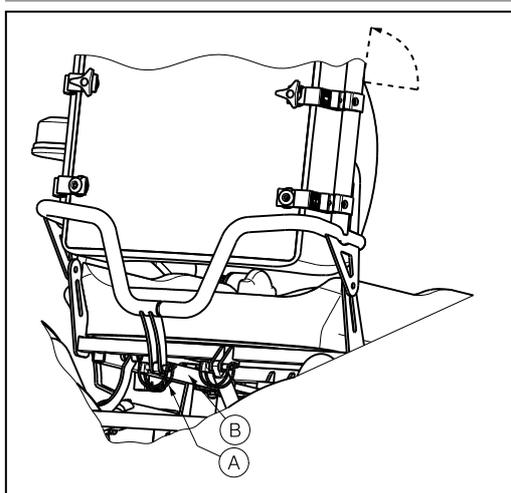
Le Vermeiren Inovys II doit être livré avec :

- 1 châssis avec repose-bras, roues avant et arrière
- 1 paire de repose-pieds
- Coussins de l'assise et du dossier
- Outils
- Manuel
- Accessoires (en option)

Lors de la réception du fauteuil roulant, vérifiez que le produit livré est complet et entièrement opérationnel. Les réclamations en vertu de la garantie ne sont valides que si le fabricant (fournisseur) est averti par écrit dans les deux semaines. En cas de défaut qui n'est pas immédiatement visible, les réclamations en vertu de la garantie ne sont valides que si le fabricant (fournisseur) est averti par écrit dans les deux semaines après sa découverte. Nous corrigerons ces défauts de la manière que nous avons choisie, soit en réalisant les réparations soit en fournissant un fauteuil de remplacement.

### 3.3 Montage du dossier

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que l'anneau de la goupille de blocage  est fermement fixé.**



Après avoir retiré le fauteuil roulant de son emballage original, installez le dossier à l'arrière dans une position de 90°. Introduisez les goupilles de blocage (A) dans le logement prévu à cet effet pour fixer le vérin à gaz. Poussez le dossier pour fixer le vérin (B), se trouvant en dessous du siège.

Vérifiez qu'aucun câble n'est écrasé.

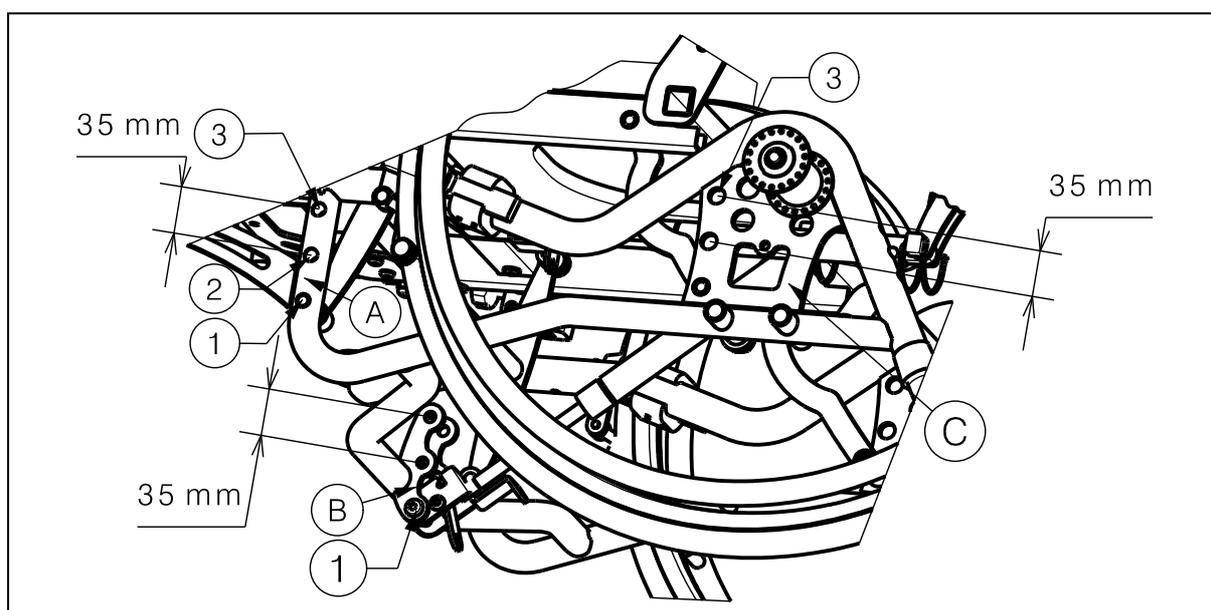
### 3.4 Réglage de la hauteur du siège et de l'angle du siège

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont correctement serrées à l'aide de l'outil approprié.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Les verrous auto bloquants ne sont utilisés qu'une fois et sont fixés à l'aide d'un dispositif de freinage supplémentaire.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Réglez les freins si nécessaire après avoir réglé la hauteur du siège et son angle.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Vérifiez que les hauteurs du siège sont fixées à la même position des deux côtés.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de basculement - Lors du réglage des roues motrices, la position des roues est modifiées.

La hauteur du siège du fauteuil roulant multipositions Inovys II est réglable en positions par palier de 35 mm. Elle peut être réglée en déplaçant le tube avant (A), l'amortisseur à gaz de la plaque de fixation (B) et la plaque de la roue arrière (C) à différentes positions. Ces composants se trouvent sous le châssis du siège.

Hauteur du siège	Pièce (A, B, C)
460 mm	Orifice 1
495 mm	Orifice 2
530 mm	Orifice 3

Tableau 2 : Hauteurs du siège



### **Ⓐ Tube avant**

Le châssis de base et le châssis du siège sont vissés ensemble à l'aide du tube avant Ⓐ. Dans le châssis de base, trois logements différents sont prévus pour ces vis qui déterminent la hauteur du siège du fauteuil roulant.

### **Ⓑ Amortisseur à gaz de la plaque de fixation**

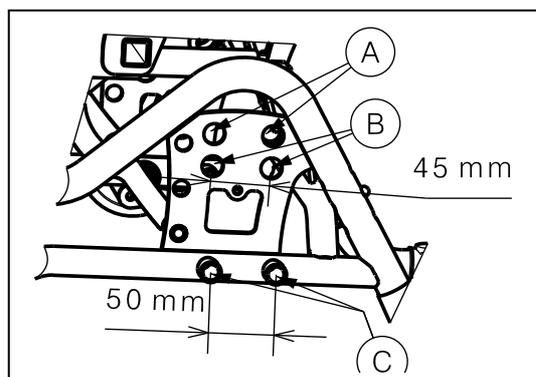
Outre le réglage du châssis, l'amortisseur à gaz pour l'inclinaison du siège peut être fixé à trois hauteurs de fixation différentes Ⓑ. Afin de conserver l'angle d'inclinaison pour l'inclinaison du siège, la hauteur d'assemblage de l'amortisseur à gaz Ⓑ doit correspondre à la hauteur d'assemblage du tube avant Ⓐ.

### **Ⓒ Plaque de la roue arrière**

La plaque de la roue arrière Ⓒ doit correspondre à la hauteur d'assemblage du tube avant Ⓐ.

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de basculement – Soyez conscient que la stabilité du fauteuil roulant est modifiée lors du changement de la position des roues motrices.**

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Assurez-vous que les roues arrière des deux cotés sont fixées à la même position.**



### **ROUES MOTRICES**

Quatre supports de roue possibles sont prévus dans une plaque perforée du châssis pour pouvoir utiliser les roues motrices (24 pouces) Ⓐ, (22 pouces) Ⓑ. L'empattement (stabilité ou manœuvrabilité du fauteuil roulant : 45 mm) et la hauteur du siège peuvent être modifiés en fonction des supports dans lesquels les roues motrices seront suspendues. Les supports de roues installés à la livraison peuvent être aménagés quelle que soit l'exécution (trous alésés).

Les supports de roue aménagés dans le tube formant le châssis Ⓒ ne servent que pour l'installation de roues de 16 pouces (version de transit). La stabilité ou la manœuvrabilité du fauteuil roulant peuvent être réglées à plus de 50 mm.

### **ROUES DIRECTRICES**

Dans le modèle standard, l'INOVYS II est livré avec deux roues directionnelles de 8 pouces (200 mm x 50 mm or 200 mm x 35 mm).

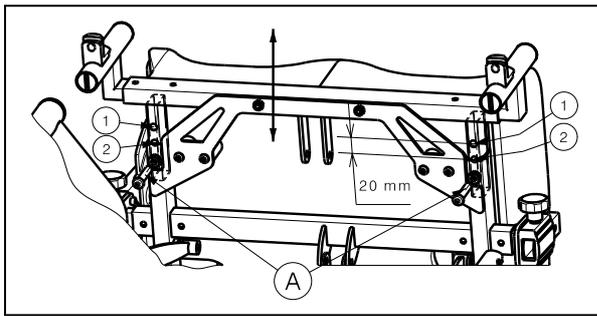
## **3.5 Réglage de la profondeur d'assise**

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont fixées et correctement serrées.**

Il est possible de régler la profondeur d'assise en 3 positions (palier de 20 mm). Réglez la profondeur d'assise d'après les règles suivantes :

Profondeur du siège	Trou
480 mm	①
500 mm	②
520 mm	③

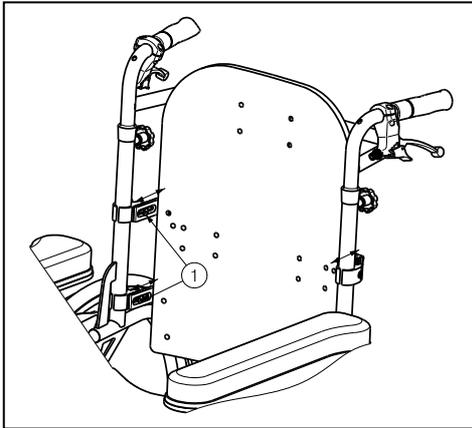
Tableau 3 : Profondeur du siège



1. Desserrez les vis ① situées en dessous du châssis avant du siège.
2. Poussez ou tirez la partie avant du châssis du siège dans la position souhaitée.
3. Revissez les vis ① fermement.

**Remarque :** Lors du changement de la profondeur d'assise dans la zone du dossier, la course de l'amortisseur à gaz servant à régler le dossier et modifier un espace peut apparaître entre les coussins du dossier et du siège.

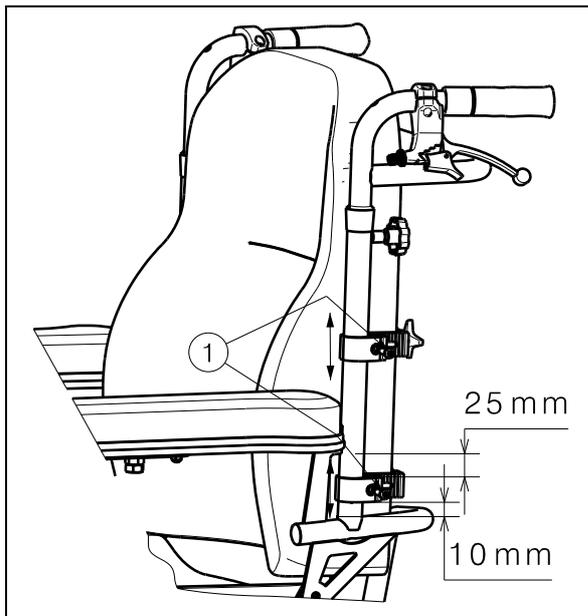
La profondeur d'assise peut également être modifiée en réglant les fixations du dossier. Il est possible d'obtenir une profondeur d'assise minimale de 460 mm grâce à cet ajustement.



1. Retirez le dossier.
2. Desserrez les boulons ① des quatre fixations.
3. Réglez les fixations plus vers l'avant ou vers l'arrière jusqu'à avoir atteint la profondeur d'assise souhaitée.
4. Resserrez les boulons ① des quatre fixations.
5. Replacez le dossier.

### 3.6 Réglage du dossier

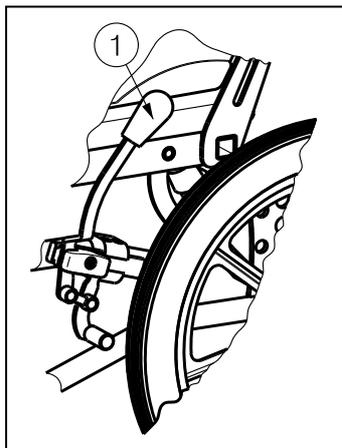
Le dossier peut être réglé sur une distance de 35 mm (variation continue) selon les instructions suivantes :



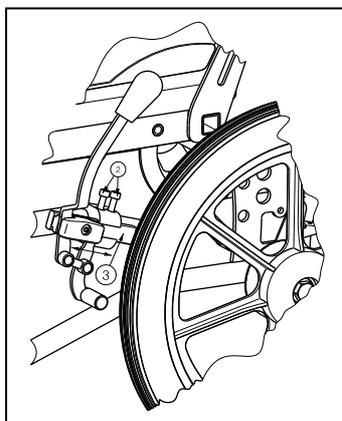
1. Desserrez les boulons ① des quatre fixations.
2. Réglez les fixations du dossier à la hauteur souhaitée.
3. Resserrez les boulons ① des quatre fixations.

### 3.7 Réglage des freins

Réglez les freins d'après les règles suivantes :



1. Installez les roues conformément au § 2.2 pour les roues arrière de 22 et de 24 pouces à démontage rapide.
2. Déconnectez les freins en tirant le levier ① vers l'arrière.

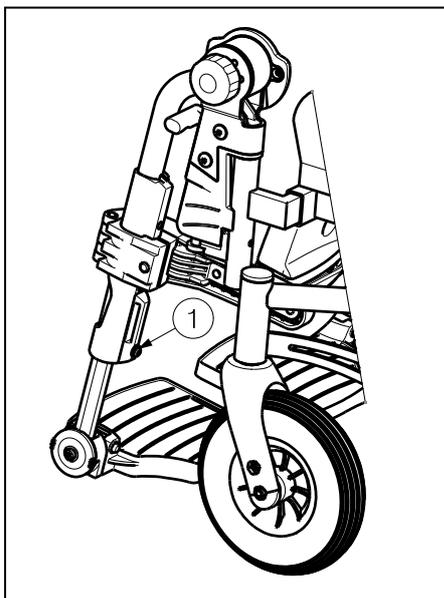


3. Desserrez les boulons ② pour que le mécanisme de freinage glisse sur le guide ③.
4. Tirez le mécanisme de freinage sur le guide ③ vers la position souhaitée.
5. Resserrez les boulons ②.
6. Contrôlez le fonctionnement des freins.
7. Si nécessaire, répétez les étapes mentionnées ci-dessus jusqu'au réglage correct des freins.

### 3.8 Réglage des repose-pieds

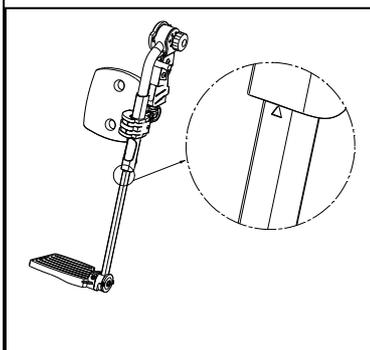
#### 3.8.1 Longueur des repose-pieds

**⚠ ATTENTION : Risque de dommage, évitez tout contact entre les repose-pieds et le sol. Conservez une distance minimale de 60 mm au-dessus du sol.**



Réglez la longueur des repose-pieds de la manière suivante :

1. Retirez la vis ① (à l'arrière des repose-pieds).
2. Réglez la longueur du repose-pieds pour une assise confortable.
3. Serrez correctement la vis ①.

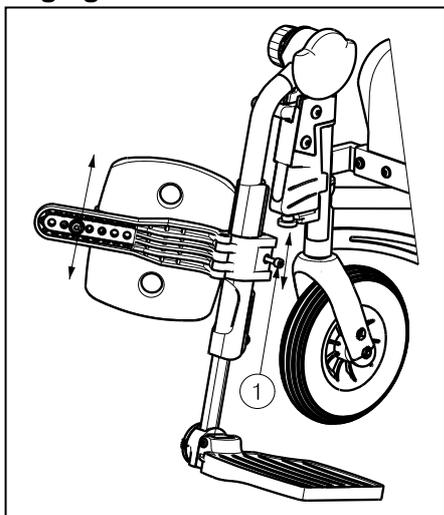


**La longueur de réglage maximale du repose-pieds est indiquée par un triangle sur le tube. Impossible lorsque le repose-pied est en position verticale.**

### 3.8.2 Réglage du repose-jambes

Les repose-jambe sont disponibles en différentes tailles. Une petite taille pour un fauteuil roulant avec une profondeur d'assise de 400 mm et une taille moyenne pour un fauteuil roulant avec une profondeur d'assise entre 450 et 500 mm.

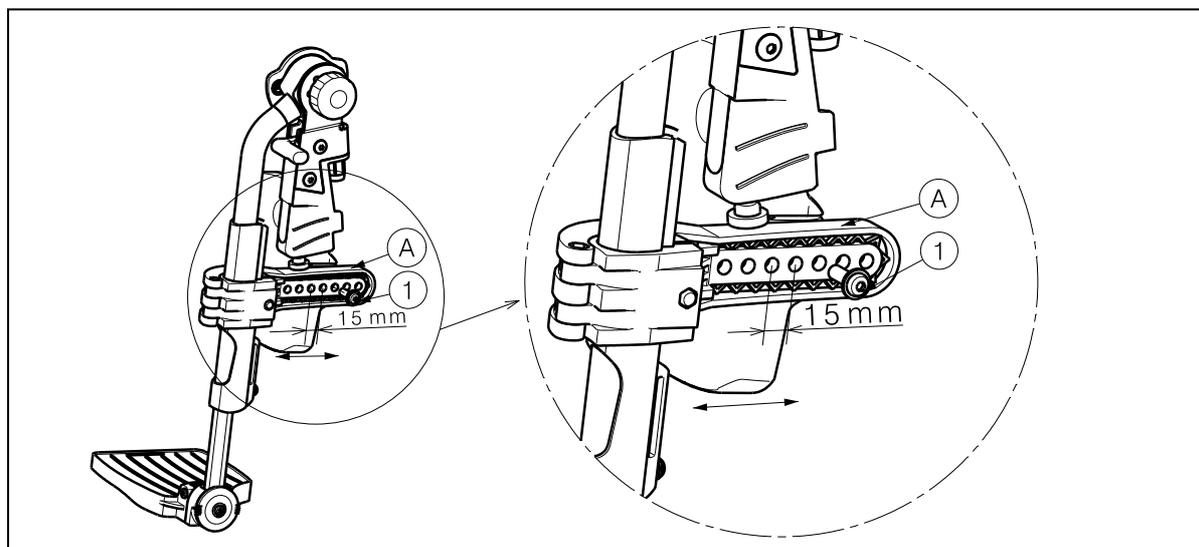
#### Réglage de la hauteur :



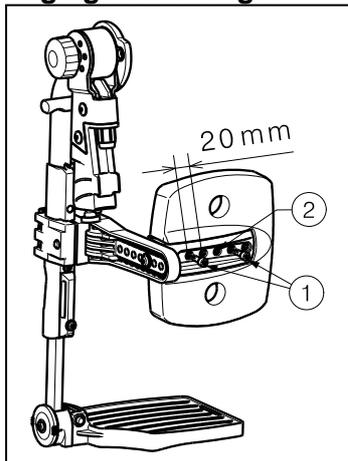
1. Repliez-le repose-jambe (selon le paragraphe 2.5).
2. Desserrez le boulon ① situé sur le côté repose-jambe.
3. Réglez la hauteur du repose-jambe à une position confortable (variation continue).
4. Resserrez le boulon ①.

#### Réglage de la profondeur :

1. Desserrez le boulon ① sur la plaque A.
2. Réglez la profondeur du repose-jambe à une position confortable (7 positions différentes par palier de 15 mm).
3. Resserrez le boulon ①.

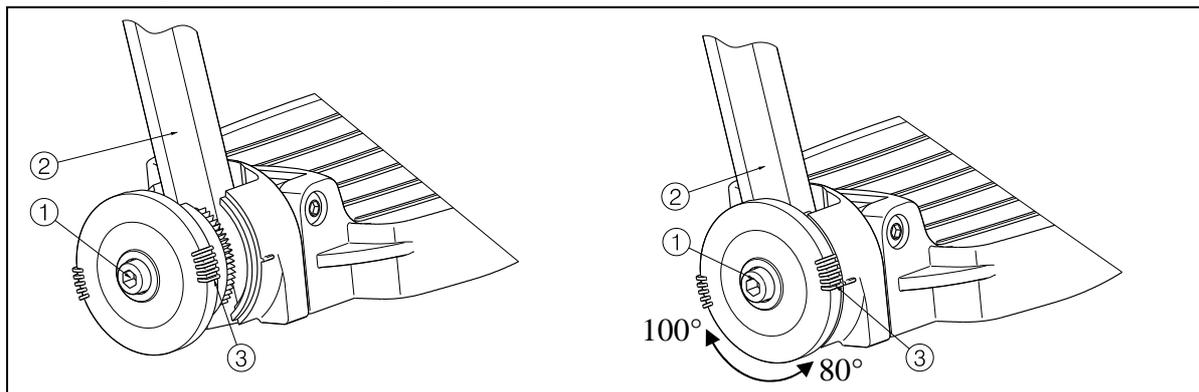


#### Réglage de la largeur :



1. Desserrez les deux boulons ① situés à l'arrière du coussin du repose-jambe.
2. Réglez la largeur du repose-jambe à une position confortable (2 positions différentes par palier de 20 mm, **n'utilisez pas le trou du milieu ② pour le réglage**).
3. Resserrez les deux boulons ①.

### 3.8.3 Réglage de l'angle de la plaque repose-pied

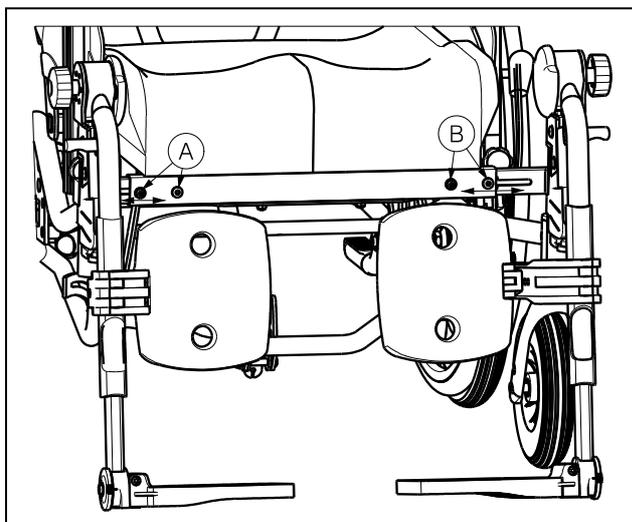


Réglez comme suit l'angle de la plaque repose-pied :

1. Desserrez le boulon ①.
2. Réglez le tube ② à l'angle souhaité. L'indication d'angle (80°, 85°, 90°, 95°, 100°) correspond aux petits traits ③.
3. Resserrez le boulon ①.

### 3.8.4 Réglage de la largeur du repose-pied

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont fixées et correctement serrées avant d'utiliser les repose-pieds.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que les repose-pieds sont positionnés de façon symétrique par rapport au siège.



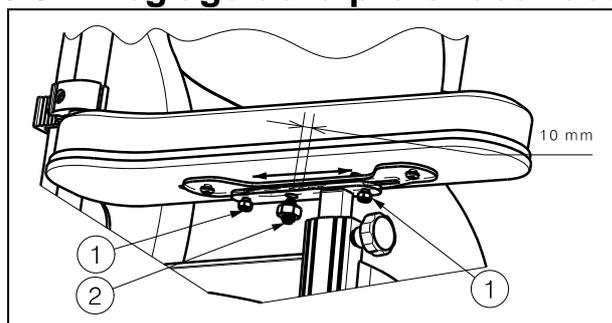
Réglez comme suit la largeur du repose-pied :

1. Retirez les boulons ① du repose-pied droit et ② du repose-pied gauche devant châssis du siège.
2. Réglez le repose-pied à la position souhaitée.
3. Resserrez les boulons ① et ② correctement à la main.

**Ne retirez le logement du repose-pied que dans la mesure où les deux vis d'un côté sont toujours fixées au logement du repose-pied.**

## 3.9 Réglage des accoudoirs

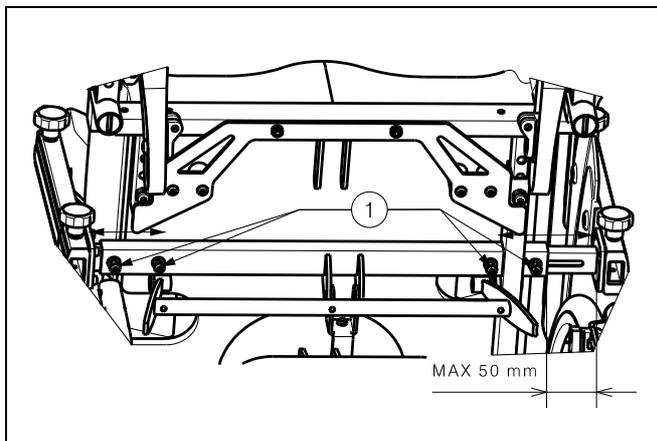
### 3.9.1 Réglage de la profondeur des accoudoirs



1. Desserrez les vis de fixation ① situées en dessous de l'accoudoir.
2. Retirez l'écrou + le poussoir à ressort ②.
3. Placez l'accoudoir à la position souhaitée.
4. Resserrez les vis de fixation ① et l'écrou + le poussoir à ressort ②.

### 3.9.2 Réglage de la largeur des accoudoirs

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que toutes les vis sont fixées et correctement serrées avant d'utiliser les accoudoirs.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que les accoudoirs sont positionnés de façon symétrique par rapport au siège.



1. Desserrez les vis ① des logements de l'accoudoir situés sous le siège.
2. Placez le logement de l'accoudoir à la position souhaitée (50 mm maximum vers l'extérieur).
3. Revissez les vis ① fermement à la main.

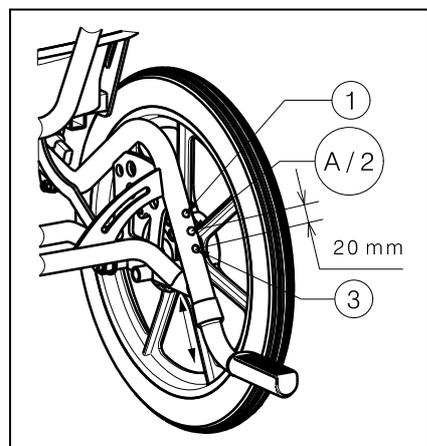
**Ne retirez le logement de l'accoudoir que dans la mesure où les deux vis d'un côté sont toujours fixées au logement de l'accoudoir.**

### 3.10 Réglage du capuchon de basculement

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Assurez-vous que le bouton à croisillon ① est verrouillé lors du réglage du capuchon de basculement.

Un capuchon de basculement est fixé sur le châssis arrière inférieur qui peut être réglé au niveau de sa hauteur en fonction de la hauteur d'assise du fauteuil roulant.

Le capuchon de basculement peut être placé à 3 positions différentes avec une différence de 20 mm.



1. Appuyez sur le bouton à pression ①.
2. Appuyez sur le tube du capuchon de basculement dans le tube du cadre ou en dehors du tube du cadre jusqu'à ce que la position souhaitée soit atteinte.
3. Libérez le bouton à pression ①.
4. Vérifiez que le bouton à pression ① est solidement fixé.

## 4 Maintenance

La durée de vie prévue du fauteuil roulant est influencée par l'utilisation, le stockage, l'entretien et le nettoyage réguliers.

### 4.1 Maintenance régulière

Afin de garder votre fauteuil roulant Vermeiren en bon état, vous devez l'entretenir régulièrement de la manière suivante :

- Avant tout déplacement
  - Contrôlez et nettoyez les pneus. Remplacez les pneus si nécessaire.
  - Vérifiez la fixation des vis, les leviers, les boutons de réglage.
  - Contrôlez les freins et réglez-les si nécessaire.
  - Contrôlez le fauteuil roulant (propreté, fissures, dommages sur les pièces de structure, etc. ) et nettoyez-le. Remplacez le revêtement si nécessaire.

- Toutes les 8 semaines : inspection, lubrification et réglage de
  - Repose-bras
  - Repose-pieds
  - Levier de freins
  - Essieux des roues
  - Système pour régler
- Tous les 6 mois ou pour tout nouvel utilisateur
  - Révision générale
  - Désinfection
  - Roues avant, nettoyer les roulements si nécessaire

Vous trouverez un plan de maintenance au verso de ce manuel.

Seul le distributeur peut se charger de la réparation et de l'assemblage des pièces détachées de votre fauteuil roulant.

N'installez que des pièces de rechange autorisées par Vermeiren.

## **4.2 Expedition et stockage**

Respectez les instructions suivantes pour le expedition or le stockage du fauteuil roulant :

- Stocker uniquement dans des endroits secs (entre +5 °C et +41 °C).
- L'humidité relative de l'air de 30% à 70%.
- Utilisez suffisamment de protections ou emballages pour mettre le fauteuil roulant à l'abri de la rouille et des corps étrangers (Par exemple eau salée, air salin, sable, poussière).
- Stocker toutes les pièces démontées de façon claire (éventuellement les étiqueter) pour éviter toute confusion avec d'autres produits lors du remontage.
- Tous les composants doivent être stockés sans la moindre charge (ne pas déposer d'objets trop lourds sur les éléments du fauteuil roulant, ne rien coincer...).

## **4.3 Entretien**

### **4.3.1 Coussin de l'assise et du dossier**

Lors du nettoyage du coussin pour l'assise et pour le dossier, faites attention aux points ci-dessous :

- Nettoyez le coussin pour l'assise et pour le dossier à l'aide d'un chiffon trempé dans de l'eau chaude. Assurez-vous de ne pas trop mouiller le coussin pour l'assise et le dossier.
- Utilisez un détergent doux vendudans le commerce pour enlever les taches rebelles.
- Vous pouvez utiliser une éponge ou une brosse douce pour éliminer les taches.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs tels que des solvants ni de brosses à poils durs.
- N'utilisez jamais de vapeur ni de nettoyeur haute pression pour le nettoyage.

### **4.3.2 Pièces en plastique**

Nettoyez les éléments en plastique de votre fauteuil roulant avec un produit de nettoyage conçu à cet effet. Lisez aussi les informations spéciales sur le produit. Utilisez exclusivement une éponge ou brosse douce. Les pièces en plastique sont par exemple les freins, la plaque repose-pied, etc. .

### 4.3.3 Enduit

La grande qualité de la couche de surface garantit une protection optimale contre la corrosion. Si la couche externe est endommagée par une rayure ou autre, faites réparer la surface concernée par votre distributeur.

Pour le nettoyage, utilisez exclusivement de l'eau chaude et des détergents domestiques normaux avec des brosses ou tissus doux. Veillez à ne pas faire entrer d'humidité dans les tubes.

À l'origine, les pièces en zinc n'ont besoin que d'être frottées avec un tissu sec. Vous pouvez éliminer les taches rebelles avec un polish pour zinc du commerce.

## 4.4 Inspection

En principe, nous recommandons une inspection chaque année, et au minimum une avant la remise en service. Tous les contrôles suivants doivent être réalisés et documentés par des personnes autorisées : Tous les contrôles suivants doivent être réalisés et documentés par des personnes autorisées :

- Contrôlez sur les pièces du châssis et les tubes l'absence de déformation du plastique, de fissures et de dysfonctionnements.
- Contrôlez visuellement l'absence de dommage au niveau de la peinture (risque de corrosion)
- Contrôlez le fonctionnement des roues (rotation correcte, sans voile, jeu de l'essieu, pneus, profil, état des mains-courantes, pression d'air dans le cas de pneus gonflés, axes flottants, etc.)
- Contrôlez la solidité et le serrage de toutes les vis.
- Contrôlez la quantité de graisse sur les joints métalliques des pièces mobiles.
- Contrôlez l'état et la sécurité des guides et axes des roues directrices.
- Contrôlez visuellement l'absence de fissures et de points de rupture sur toutes les pièces en plastique
- Contrôlez le fonctionnement des accoudoirs et repose-jambes (verrouillage, charge, déformation, usure liée aux charges).
- Contrôle du fonctionnement des vérins à gaz et des commandes par câble (points d'écrasement, introduction de corps étrangers), des leviers de commande et des vis de réglage. Ajustage le cas échéant des commandes par câble au moyen des vis de réglage.
- Vérifiez le fonctionnement de tous les mécanismes de réglage.
- Contrôlez le fonctionnement des autres pièces détachables (par exemple : appui-tête, sangle de sécurité personnelle, accessoires, etc.)
- Fourniture de l'ensemble des pièces, manuel d'instructions disponible?

L'entretien ne doit être validé dans le plan de maintenance que si au minimum tous les éléments indiqués ci-dessus ont été contrôlés.

## 4.5 Désinfection

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : produits dangereux, l'utilisation de désinfectants est réservée au personnel autorisé.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Produits dangereux, irritants pour la peau. Vous devez porter des vêtements de protection adaptés. Le désinfectant peut en effet provoquer des irritations en cas de contact avec la peau. Vous devez pour cela également tenir compte des informations relatives aux produits utilisés.

Toutes les pièces du fauteuil roulant peuvent être traitées à l'aide d'une désinfection par brosse.

Toutes les mesures de désinfection des appareils de réadaptation fonctionnelle, de leurs composants ou autres accessoires sont consignées dans un livret de désinfection. Celui-ci contient au minimum les renseignements suivants et est conservé avec la documentation des produits correspondants :

Date de désinfection	Motif	Spécification	Substance et concentration	Signature
----------------------	-------	---------------	----------------------------	-----------

Tableau 4 : Exemple de journal de désinfection

**Abréviations pour les données de la colonne 2 (motif) :**

V = Infection suspectée IF = Cas d'infection W = Répétition I = Inspection

Pour une feuille vierge d'un journal de désinfection, voir § 9.

Les désinfectants recommandés pour le récurage (d'après la liste fournie par le Robert Koch Institute, RKI) sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'état actuel des désinfectants présents dans la liste RKI est disponible auprès du Robert Koch Institute (RKI) (page d'accueil : [www.rki.de](http://www.rki.de)).

Substance active	Nom du produit	Désinfectant de blanchisserie		Désinfection de surface (récurage/essuyage)		Désinfection des excréments 1 volume crachat ou de selles + 2 volumes de solution diluée ou 1 volume d'urine + 1 volume de solution diluée						Zone d'efficacité	Fabricant ou fournisseur
		Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Crachat		Selles		Urine			
						Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet		
%	h	%	h	%	h	%	h	%	h				
Phénol ou dérivé de phénol	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	Solution savonneuse m-cresylic (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Phénol	1	12	3	2							A	
Chlore, substances organiques ou anorganiques avec chlore actif	Chloramine-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A <sup>1</sup> B	Lysoform
Par combinaisons	Apesin AP100 <sup>2</sup>			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur <sup>2</sup>			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform <sup>2</sup>			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril <sup>2</sup>			2	4							AB	Kesla Pharma

Substance active	Nom du produit	Désinfectant de blanchisserie		Désinfection de surface (récuprage/essuyage)		Désinfection des excréments 1 volume crachat ou de selles + 2 volumes de solution diluée ou 1 volume d'urine + 1 volume de solution diluée						Zone d'efficacité	Fabricant ou fournisseur
		Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Crachat		Selles		Urine			
						Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet		
Formaldéhyde et/ou autres aldéhydes ou dérivés	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica désinfection de surface 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Nettoyant désinfectant pour hôpitaux			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Solution formaldéhyde (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
Nüscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie	
Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher	
Pursept-FD			7	4							AB*	Merz	
Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi	
Surfactants amphotères (amphotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Lait de chaux <sup>3</sup>						20	6				A <sup>3</sup> B	

1 Pas efficace contre les myco-bactéries lors de la désinfection d'entretien, principalement en présence de sang.  
 2 Ne convient pas pour désinfecter des surfaces poreuses ou contaminées de sang (par exemple bois brut).  
 3 Pas efficace pour la tuberculose ; préparation de lait de chaux : 1 volume de chaux dissoute (hydroxyde de calcium) + 3 volumes d'eau.  
 \* Efficacité contrôlée sur les virus conformément aux méthodes de contrôle de RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).  
 A : convient pour tuer les germes bactériens végétatifs, y compris les myco-bactéries et champignons, y compris les spores fongiques.  
 B : convient pour désactiver les virus.

Tableau 5 : Désinfectants

Consultez votre distributeur pour toute question relative à la désinfection ; Il se fera un plaisir de vous aider.

## 5 Garantie

Extrait des conditions générales de vente :

(...)

5. La durée de garantie est de 24 mois. Grâce à nos exigences élevées en matière de qualité, nous pouvons prolonger la période de garantie au-delà de cette période de base pour

(...)

-Châssis et articulation transversale des fauteuils roulants                      3 ans

La garantie exclut les dommages liés à des modifications structurelles apportées à nos produits, à une maintenance insuffisante, à une manipulation ou un stockage déficients ou inappropriés ou à l'utilisation de pièces autres que les pièces d'origine. Par ailleurs, la garantie exclut les pièces ou pièces de travail soumises à une usure naturelle.

(...)

## 6 Mise au rebut

Le fabricant est responsable de la reprise et du recyclage du fauteuil roulant. Vous pouvez obtenir des informations auprès des services locaux de traitement de déchets, pour savoir où vous pouvez déposer gratuitement le fauteuil roulant pour son recyclage. Il est interdit de le jeter avec les déchets ménagers.

Votre revendeur est à votre disposition pour toute question.

Les matériaux d'emballage peuvent être rendus auprès des lieux de transformation concernés et des établissements de recyclage ou auprès de votre commerçant.

## 7 Déclaration de conformité

*Le fabricant ou son mandataire :*

N.V. VERMEIREN N.V

**Adresse :**

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgique

**déclare sous sa propre responsabilité, que les dispositifs médicaux avec marquage CE :**

Produit groupe:                      Fauteuils roulants manuels

Marque:                                      Vermeiren

Type:    Inovys II

**sont classés dans la classe I, suivant l'annexe IX 93/42/CEE, règle 1,**

**et ont été fabriqués en complète concordance avec les directives sous-mentionnées -y compris les dernières modifications - et avec la loi nationale qui organise ces directives :**

Dispositifs médicaux directive 93/42/CEE: 2007

**et sont conforme aux normes harmonisées européennes relevantes :**

EN 12182: 1999, EN 12183: 2009





## SERVICE

Le fauteuil roulant a été contrôlé:

Cachet du revendeur:

Date:

- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr).

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



**B**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikele/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

# VERMEIREN



**WAARBORG  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.  
VERMEIRENPLEIN 1-15  
B-2920 Kalmthout  
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
www.vermeiren.com

**A**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Artikele/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

## NEDERLANDS

### CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhouren (batterijen 6 maanden). Op multiposite rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

### TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

### UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou registrar votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

## B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, riprocedi la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmthout  
BELGIUM





---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



## Belgique

### N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## France

### Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Italie

### Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## Pologne

### Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Espagne

### Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.  
17005 Girona  
Tel: +34 902 48 72 72  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## Allemagne

### Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Autriche

### L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10  
A-4030 Linz  
Tel: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Suisse

### Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## Pays-Bas

### Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50  
NL-3864 PR Nijkerkerveen  
Tel: +31(0)33 2536424  
Fax: +31(0)33 2536517  
website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## République tchèque

### Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park  
193 00 Praha 9 - Horní Počernice  
Tel: +420 731 653 639  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)